



COMPANY SJ AND THE ABBEY THEATRE, Ireland

BECKETT SA CREIG: LAETHANTA SONA [HAPPY DAYS]

BY SAMUEL BECKETT

(TRANSLATED BY MICHEEÁL Ó CHONGHAILE)

15–17 OCT

SAMUEL BECKETT THEATRE

Company SJ bring their aesthetic tools of language, site, the body and visual art to bear on Beckett's haunting exploration of human relationships in Happy Days. Micheal Ó Chonghaile translates, with Bríd ní Neachtain as Winnie and Raymond Keane as Willie. Laethanta Sona emerges from the landscape, language and people of Inis Oírr, off the west coast of Ireland. This piece will resonate for lovers of Beckett, language and the visual arts. English subtitles will be incorporated within the aesthetic image of the piece, creating a dialogue between the two languages. The Irish language seeps into the searing beauty of Beckett's imagery.

Tugann an comhlacht drámaíochta, Company SJ, uirlisí éagsúla na healaíne le chéile go cumasach - teanga, suíomh clochach Inis Oírr, an cholainn daonna agus físeanna beo - chun iniúchadh taibhsiúil a dhéanamh ar an gcaidreamh daonna i ndráma cáiliúil Beckett, Happy Days / Laethanta Sona atá aistriithe ag Micheál Ó Chonghaile. Cuireann Bríd Ní Neachtain i bpáirt Winnie agus Raymond Keane i bpáirt Willie scoth na haisteoireachta inár láthair.

Amach díreach as broinn an t-saibhreas teanga agus aníos as creaga clochacha Inis Oírr atá ar chósta thiar na hÉireann a thagann an léiriú bíogúil seo ina gcuirfidh lucht leanúna Beckett, na Gaeilge agus na físealaíne spéis faoi leith ann.

Beidh fotheidil Bhéarla comhshnaidhmthe in íomhánna aeistéitiúil an léiriú ag cruthú comhrá agus agallamh beirte idir an dá theanga. Luíonn an Ghaeilge agus áilleacht grián scallta íomhánna Beckett go compordach teolaí i mbaclainn a chéile sa léiriú.



VENUE INFO & DATES

Samuel Beckett Theatre

Preview: 14 Oct

Dates: 15–17 Oct

Duration: 2hrs, with interval.

DIRECTOR NOTE

Happy Days is a play about human relationships, about the need for everyone's voice to be heard by at least one other person. Winnie, buried up to her waist in the earth has several things that keep her going until the bell for evening sounds. She has her husband Willie who is hopefully hearing at least some of what she is saying, her bag which contains her 'things', her words, her memory and her stories. She ponders deliciously and distractedly on the meaning of existence as she trawls through her bag and her memory to occupy her throughout her day...

Is dráma faoi chaidrimh dhaonna é 'Laethanta Sona', faoin riachtanas guth gach duine a bheith cloiste ag duine amháin eile, ar a laghad. Caithfear éisteacht! Tá roinnt rudaí ann a choinníonn Winnie, atá báite go básta sa gcré, ar bís nó go mbuaileann an cloigín le haghaidh an trathnóna. Tá a fear céile Willie ar a taobh agus é ag cloisteáil cuid dá ndeireann sí ar a laghad, tá súil aici. Tá a mála aici a bhfuil a cuid 'earraí' ann, a cuid focla, a cuimhne agus a cuid scéalta. Tá sí ag machnamh go haoibhinn seachránach ar bhrí na beatha agus í ag cuardach trína mála agus trína cuimhne le í féin a choinneáil gnóthach i rith an lae.

COMPANY INFO

COMPANY SJ

Company SJ fuses research and performance to create an active artistic engagement between the two. Company SJ collaborates nationally and internationally with many artists. Since 2009 the company has presented Beckett's City, which seeks to insert Beckett's writing into the architectural and social spaces of the city, this work has been highly regarded by critics and audiences. In 2018 Raymond Keane performed in Beckett's prose piece Company at the Dublin Theatre Festival to great acclaim.
company-sj.com

CAST AND CREW

Written by Samuel Beckett

Translated by Mícheal Ó Chongaille

Directed by Sarah Jane Scaife

Cast:

Winnie: Bríd Ní Neachtain

Willie: Raymond Keane

Sculptor/ Designer: Ger Clancy

Lighting Designer: Sarah Jane Shiels

Videography: Kilian Waters and Dan Keane

Costume and Prop Design: Sinead Cuthbert

Set Design Assistant: Aidan Fox

Production Manager: Lianne O' Shea

Stage Manager: Muireann Ní Raghallaigh

Sound: Martha Knight

Sound Design: Chris Somers

Photographer: Cormac Coyne

Produced by: Tim Scott

SPONSORS & THANKS

Funded by the Arts Council.

Supported by: Aras Eanna, Galway International Arts Festival, Dublin City Council, Ealaín na Gaeltachta, Irish Theatre Institute.

Niklas Fink a chuidigh leis an aistriúchán, clóscríobh agus profáil. Niklas Fink who helped with the translation, editing and proofreading.

Special thanks: Lucy Ní Mhairtín, Pdraig Mulkerrin, Co-op Inis Óírr, Áras Éanna, John Gunning, Thanks to: Jane Daly, Siobhan Bourke, Paul Johnson

Abbey Theatre:

Head of Producing: Jen Coppinger
Senior Producer: Craig Flaherty
Marketing Manager: Fergus Hannigan
Marketing Officer: Maura Campbell

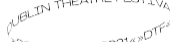
Abbey Theatre Co-Directors
Artistic Director: Caitríona McLaughlin
Executive Director: Mark O' Brien

Part of Neil Murray and Graham McLaren' s final season of programming at the Abbey Theatre.



»DTF«»2021«»DTF«»2021«»DTF«»2021«»DTF«

Tickets on sale now
+353 1 6778899 |



THE IRISH TIMES



**DUBLIN THEATRE FESTIVAL WOULD LIKE
TO ACKNOWLEDGE THE SUPPORT OF THE FRIENDS OF THE FESTIVAL.**

Directors

Circle
Susan Cielinski
Andrew & Delyth
Parkes

Producers' Club

Pat Moylan
Terence O' Rourke

Supporters Club

John Feeney
Nikki Foley & Ed Riley
David Glueck & Brooke
Bremner
Jefferson Smurfit
Foundation
David Lynch
Gerard McNaughton
Brigid O' Connell
Sinead O' Doherty
Helen Rigby
Jacqueline Sheridan
Ciaran Walsh

Double Friend

Berniann Condon
Maggie Dagge
Aisling Daly
Jim & Ethna Dowling
Leslie & Stella
Geraghty
Catherine Ghose
Caroline Heffernan
Edwin & Ellis
Humphreys
Gerry Kearns
Richard King
David McGee
Timothy McSweeney
Eilean Ní Chuilleanain
Conal & Mary
O' Rafferty
Zoe Quinn
Claudia Richter
Dearbhail & Michael
Birmingham
Michael Woolman
Mona Curran

Best Friend

Anthony Brown
Peter Byers
Philomena Byrne
Louise C Callaghan
Gabrielle Croke
Rory Dowling
Catherine Durkin
Julian Erskine
Maria Farrell
Anne Fogarty
Cinzia Hardy
Andrew Hetherington
Brid Horan
Jennifer
Killelea
Kay Lennox
Gerry Lundberg
Mary MacAodha
Nuala MacDwyer
Regina McQuillan
Margaret Murray
Madeleine Nesbitt
Sheila O' Donnell
Mary O' Driscoll
Dan O' Neill

Friend

Gabrielle Alioth
Cristiane Alves
Camacho dos Santos
Ciara Banks
Kate Bateman
Ray Bates
Alexandra Bideau
Maureen Black
Gwen Bolger
Jane Bolton
Frank Branigan
Fiona Breen
Frances Britton
Ann Brophy
Aileen Byrne
Stephen Cahill
Sorcha Cahill
Maurice Carey
Eithne Carney
Ann-Marie Carroll
Paula Cashin
Aileen Cashman
Michelle Cassidy
Martine
Chillingworth

Frances Clynes
Anne Crawford
Tom Creed
Liam Cronin
Catherine Cronin
Veronica Crosbie
Brenda Cullen
Helen Cullen
Michael Daly
Ursula Daly
Michelle de Forge
Sean Denyer
Francoise Dignam
Laura Doak
Philomena Donnelly
Thelma Doran
Fiona Doris
Maeve Douglas
Patrick Downey
Rose Doyle
Thomas Noel
Drumgoole
Ann Duffy
Grainne Dignan
Kate Duke
John Dunny
William Earley
Finola Earley
Colin Edwards
Kenneth
Eisenhardt Miriam
Enright Niamh
Farren Michael
Fitzgerald
Clara FitzGerald
Deirdre Garvey
Shay Garvey
Margaret Gaynor
Barbara
Gerstenberger
David Gibney
Michael Gleeson
Paul Gorecki
Marianne Gorman
Angie Gough
Paul Hanratty
Antonia Hart
Sarah Harte
Mary Hatch
Blanaid Hayes
Daniel Herbert
Mary Higgins
John Holian

Louise Howard
Helen Hunt
Maura Hynes
Conor Johnston
Hugh Jordan Jennifer
Joyce Naoise Kavanagh
Geoffrey Keating
Grainne Keegan
John Kelly
Mary M Kirby Heather
Lalor Joseph Lennon
Fiona Lester Michael
Lloyd
Anna Lloyd
Patrick Lonergan
David Lonergan
Elizabeth Lynch
Ellen MacCafferty
Christina Mahony
Sheelagh Malin
Richard John
McBratney
Orla McCaffrey Peter
McCarron Muire
McCarthy Maureen
McCaw
Kevin McCormack
Elaine McGauran
Michael McGrath Anna
McHugh
Sharon McIntyre
Liz Mcmanus
Anne McQuillan
Declan Meade
Sara Morris
Mairin Murphy
Helena Murphy
David Murrells
Doireann Ní Bhriain
Dairine Ní Mheadhra
Mlindelwa Nxumalo
Sadhbh O' Brien
John O' Connor
Denise O' Connor
Donna Marie
O' Donovan
Jacqueline O' Donnell
Peter O' Driscoll
John O'Flanagan
John O' Gorman
Orla O' Hanrahan
Kay O' Leary

**DUBLIN THEATRE FESTIVAL WOULD LIKE
TO ACKNOWLEDGE THE SUPPORT OF THE FRIENDS OF THE FESTIVAL.**

Conor O' Malley
Aidan O' Reilly
Mark O' Reilly
Kevin O' Sullivan
Jennifer
O' Sullivan
Marion J Palmer
Dawn Parkinson
Ailbhe Parnell
Mary Pavlides
Dominique Peart
Melanie Pine
Derek Pollard
Catherine Phelan
Helen Prendergast
Patricia Quigley

Patricia Quinn
Terry Reid McGuire
Eimear Reilly
Derval Royston
Joanne Ryan
Catherine Santoro
Colleen Savage
Joanne Savage
Linda Scales
Ian Scott
Aoibheann Shannon
Joyce Simpson
Christopher
Singleton
Brian Singleton

Ailbhe Smyth
Edward Soye
Bernadette Sproule
Jean Staunton
Mary Stephenson
Jim Sykes
Anne Talbot
Vivian Tannam
Mary Tierney
Bridget Tierney
Marie Towell
David Towell

Kathleen Tynan
Helen Van Wolvelaere
Katalin Varnyu
Liadain Von Der Decken
Mike Walker
Noreen Walls
Patricia Noonan Walsh
Fiona Walsh
Joan Westrap
Tracey Whelan



»DTF«»2021«»DTF«»2021«»DTF«»2021«»DTF«

Tickets on sale now
+353 1 6778899 |

